



EVENTAIRE EVENTAIRE (BÜCHERTISCH)

En collaboration avec l'association R-Diffusion de Strasbourg, La Kunsthalle propose Eventaire, un espace dédié aux diverses revues et magazines d'art contemporain.

Éventaire contribue à faire connaître le contenu et la richesse de cette presse spécialisée et globalement méconnue grâce à une offre régulière et actualisée.

GB In collaboration with R-Diffusion association in Strasbourg, La Kunsthalle presents Eventaire, a space dedicated to the diverse reviews and magazines on contemporary art. Eventaire allows a wider public to access the rich content of these little-known specialised publications through a regular and up-to-date selection.

D In Mitarbeit mit der Gesellschaft R-Diffusion aus Straßburg bietet la Kunsthalle Eventaire, einen Raum, der den verschiedenen Zeitschriften und Magazinen zur zeitgenössischen Kunst gewidmet ist. Eventaire trägt dazu bei, den Inhalt und den Reichtum dieser im Allgemeinen verkannten Fachpresse dank eines regelmässigen und immer neu aktualisierten Angebots kennen zu lernen.

L'ACCUEIL DES PUBLICS GUIDED TOURS EMPFANG DES PUBLIKUMS

À chaque exposition, l'équipe de médiation de La Kunsthalle propose à tous les publics un éventail de visites à thème dont :

- Visites autonomes à partir des documents édités par La Kunsthalle.
- Visite « Colin –maillard » destinée à une expérimentation en binôme.
- Visite «Korrespondenz», découverte des œuvres un crayon à la main.
- Visite «Questions obliques», des questions décalées à se poser, seul ou à plusieurs, devant les œuvres.
- Carnet de visite à l'attention des familles et du jeune public édité par les Ateliers Pédagogiques d'Arts Plastiques de la Ville de Mulhouse.

GB For every exhibition, the artistic mediation team at La Kunsthalle offers a selection of themed tours to the public, including:

- Individual tours with texts provided by La Kunsthalle.
- "Colin-maillard": Blind Man's Buff Tour experimentation in pairs.
- "Korrespondenz" tours: experience the exhibition pencil in hand!
- "Questions obliques" tours: unlikely questions to ask yourself or others while viewing the exhibition.
- A guide for families and children is provided by the Mulhouse Ateliers Pédagogiques d'Arts Plastiques

D Bei jeder Ausstellung bietet das Vermittlungsteam von La Kunsthalle für jedes Publikum eine große Auswahl an thematischen Führungen an:

- Selbstständige Besichtigungen an Hand der von la Kunsthalle herausgegebenen Dokumente.
- „Colin-maillard“-Führung, zum Experimentieren im Binom.
- „Korrespondenz“-Führung, Entdeckung der Werke mit einem Stift in der Hand.
- „Schräge Fragen“-Führung, verschobene Fragen, die man sich alleine oder zu mehreren vor den Werken stellen sollte.
- Besichtigungsheft für die Familien und die jungen Besucher, von den Ateliers Pédagogiques d'Arts Plastiques de la Ville de Mulhouse herausgegeben.



Kunstkids

LES RENDEZ-VOUS REGULIERS REGULAR EVENTS REGELMÄßIGE TERMINE

➤ **VISITE GUIDÉE**
Visites guidées gratuites les dimanches à 15:00

➤ **KUNSTAPÉRO**
Visite de l'exposition et dégustation de vins.
Les 1^{ers} jeudis du mois à 18:00

➤ **KUNSTDÉJEUNER**
Conversations autour d'une œuvre de l'exposition, suivies d'un repas tiré du sac.

➤ **KUNSTPROJECTION**
Projection de films expérimentaux présentés en écho aux expositions.

GB → **Guided Tour:** Free guided tours on Sundays from 3pm.
→ **Kunstapéro:** Tour of the exhibition followed by wine-tasting. The first Thursday of every month starting at 6pm.
→ **Kunstdéjeuner:** Press review and discussion followed by a picnic lunch.
→ **Kunstprojection:** Screenings of experimental films related to our exhibitions.

D → **Führung:** Kostenlose Führungen Sonntags um 15 Uhr.
→ **Kunstapéro:** Führung durch die Ausstellung und Weinkostprobe. Am ersten Donnerstag im Monat um 18 Uhr.
→ **Kunstdéjeuner:** Presseschau und Diskussionen über die Ausstellung; anschließend Essen (aus dem Rucksack).
→ **Kunstprojection:** Projektion von Experimentalfilmen als Echo zu den Ausstellungen.



Kunstprojection



ACCES GETTING HERE / ZUGANG

➤ **AUTOROUTE**
A35 et A36, sortie Mulhouse centre, direction Gare puis Université - Fonderie ou Clinique Diaconat - Fonderie.

➤ **GARE**
Suivre le canal du Rhône au Rhin (Quai d'Isly) jusqu'au pont de la Fonderie puis rue de la Fonderie (15 min à pied / 5 min à bicyclette).

➤ **TRANSPORTS PUBLICS**
Bus : Ligne 10 arrêt «Fonderie» / Ligne 15 arrêt «Molkenrain» / Ligne 20 arrêt «Manège».
Tram : Ligne 2 arrêt «Tour Nessel».

La Kunsthalle est un établissement culturel de la Ville de Mulhouse. La Kunsthalle bénéficie du soutien de la DRAC Alsace - Ministère de la Culture et de la Communication, de la Région Alsace et du Département du Haut-Rhin. La Kunsthalle est membre de d.c.a, Arts en résidence, Versant Est.

Mulhouse,
les Musées
des Temps
Modernes

www.musees-mulhouse.fr

Cité de l'Automobile
Cité du Train
Musée EDF Electropolis
Musée de l'Impression sur Étoffes
Musée du Papier Peint
Musée Historique
Musée des Beaux-Arts
La Grange à Bécanes
La Kunsthalle Mulhouse
Parc de Wesserling - Ecomusée Textile
Ecomusée d'Alsace



Musées
MULHOUSE SUD ALSACE

Bienvenue
Welcome
Willkommen

LA KUNSTHALLE
CENTRE D'ART CONTEMPORAIN
MULHOUSE



LA KUNSTHALLE

La Kunsthalle Mulhouse est le centre d'art contemporain de la Ville de Mulhouse.

Elle est installée à la Fonderie, bâtiment industriel rénové qu'elle partage avec l'Université de Haute-Alsace et les archives de la ville.

Avec quatre expositions par an, elle promeut et favorise la création artistique aussi bien régionale que nationale et internationale. Elle s'adresse à tous les publics à travers de nombreux rendez-vous réguliers ou ponctuels toujours en lien avec les expositions. Elle développe un important programme de médiation culturelle.

La Kunsthalle est un lieu ouvert et rayonnant grâce à un projet fondé sur les échanges et la recherche qui comprend un principe d'invitation de commissaires d'exposition et d'artistes majeurs. Elle est aussi un lieu d'expérimentation qui donne sa chance à de jeunes figures prometteuses.

Depuis son ouverture en 2009, La Kunsthalle contribue activement au dynamisme culturel de Mulhouse et de la région.

GB *It is located in the Fonderie, a renovated industrial building which it shares with the University of Haute Alsace and the city archives. With four annual exhibitions, it promotes and supports artistic creation from the region, as well as national and international art. It targets all audiences through a selection of both regular and one-off events, which are always linked with the exhibitions. It also offers a significant cultural mediation programme. La Kunsthalle is an open and thriving space thanks to a project based on exchanges and research, which includes visiting curators and major artists. It is also a space for experimentation which gives promising young artists a first chance. Since its opening in 2009, La Kunsthalle contributes actively to the cultural dynamism of the Mulhouse region.*

D *La Kunsthalle ist das Zentrum für zeitgenössische Kunst der Stadt Mulhouse. Sie ist in La Fonderie eingerichtet, einem renovierten Industriegebäude, das auch die Universität de Haute-Alsace und das Stadtarchiv beherbergt. Mit vier Ausstellungen im Jahr fördert und unterstützt das Zentrum sowohl das regionale als auch das nationale und internationale Kunstschaffen. Mit zahlreichen - regelmäßigen oder einmaligen - Veranstaltungen, die immer in Verbindung mit den Ausstellungen stehen, richtet es sich an ein sehr gemischtes Publikum. Es bietet ein sehr umfangreiches Programm für Kulturvermittlung. Dank eines auf Austausch und Forschung basierenden Projekts versteht sich La Kunsthalle als ein offener Raum mit starker Ausstrahlung, der regelmäßig bedeutende Kuratoren und Künstler anzieht. Darüber hinaus ist sie ein Ort, der jungen, vielversprechenden Künstlern Gelegenheit zum Experimentieren gibt. Seit ihrer Öffnung im Jahr 2009 trägt La Kunsthalle aktiv zum kulturellen Leben in Mulhouse und der Region bei.*

LES EXPOSITIONS THE EXHIBITIONS / DIE AUSSTELLUNGEN

Dans un espace de 700m² La Kunsthalle accueille ou produit des expositions temporaires consacrées à la création contemporaine. Les expositions explorent la scène artistique à travers des invitations monographiques ou thématiques.

Par le biais de sa programmation, La Kunsthalle soutient la création et la diffusion artistique.

GB *Within 700m² of gallery space La Kunsthalle both displays and produces temporary exhibitions dedicated to contemporary art. These exhibitions focus either on the work of one artist, or on a wider theme appearing in the work of various artists. La Kunsthalle promotes artistic creation and makes it easily accessible through its numerous events.*

D *In einem Raum von 700 m², empfängt oder schafft La Kunsthalle Sonderausstellungen, die der zeitgenössischen Kunst gewidmet sind. Die Sonderausstellungen erforschen die Kunstszene durch monografische und thematische Einladungen. Durch ihre Programmgestaltung unterstützt La Kunsthalle das Kunstschaffen und dessen Ausstrahlung.*

LES RESIDENCES RESIDENCY PROGRAMMES / DIE RESIDENZEN

En accueillant des artistes et des commissaires d'exposition en résidence, La Kunsthalle s'affirme comme un lieu de production d'œuvres et de recherche.

GB *La Kunsthalle offers its facilities to visiting artists and exhibition organisers, confirming its role as a setting for both creation and appreciation of art.*

D *Indem sie Künstler und Kuratoren in Residenz empfängt, tritt La Kunsthalle als Ort des Kunstschaffens und der Reflexion über Kunst auf.*



Performance *Des serpents dans l'avion*, Benjamin Dufour, 2010

LES ATELIERS-WORKSHOPS WORKSHOPS DIE WORKSHOP-WERKSTÄTTEN

A travers des ateliers-workshops qui mettent en relation un artiste et un groupe de travail, La Kunsthalle s'inscrit auprès de son public dans une démarche active et créative.

Inscrits dans la durée et dans une démarche de partenariat avec différents acteurs locaux, ces ateliers-workshops permettent généralement la production d'une œuvre qui trouve sa place à La Kunsthalle.

GB *La Kunsthalle interacts actively and creatively with the public through workshops, during which an artist collaborates with a task group. These workshops usually involve the input of local artists and aim to produce a piece of art which is then displayed at La Kunsthalle.*

D *Durch Workshop-Werkstätten, die einen Künstler und eine Arbeitsgruppe in Verbindung bringen, tritt La Kunsthalle gegenüber ihrem Publikum gegenüber in einen aktiven und kreativen Vorgang ein. Diese Workshop-Werkstätten entwickeln sich langfristig in einem Vorgang von Partnerschaft mit unterschiedlichen lokalen Akteuren und erlauben im Allgemeinen die Herstellung eines Werkes, das seinen Platz in La Kunsthalle findet.*



Les assises de La Kunsthalle, Sonia Verguet et le collège Kennedy



Performance d'Anne-James Chaton et Andy Moor, La Kunsthalle, 2010 / Photo : ©Philip Anstett

LES DIGRESSIONS ET INVITATIONS INEDITES DIGRESSIONS AND NEW INVITATIONS EXKURSE UND NEUARTIGE EINLADUNGEN

La Kunsthalle développe un programme «hors les murs» s'appuyant soit sur des collaborations soit sur des propositions artistiques atypiques qui trouvent leur place dans des espaces inattendus.

La Kunsthalle invite des personnalités à s'interroger sur la question de la médiation. En se servant de l'exposition comme support, elles élaborent un projet d'œuvres, de conférences, de rencontres... qui a pour objectif de développer un lien entre le public et les œuvres présentées.

GB *La Kunsthalle is working on an off-site programme based on collaborations or atypical artistic propositions set in unexpected locations. La Kunsthalle invites personalities to reflect on questions of artistic mediation/ the links between artworks and the public. Through the exhibition, she will create a project, combining artworks, conferences and meetings, which aim to develop a link between the public and the works on display.*

D *La Kunsthalle entwickelt ein Programm außerhalb der Mauern, das sich auf Mitarbeiten oder untypische Kunstvorschlüge stützt, welche in unerwarteten Räumen ihren Platz finden. La Kunsthalle lädt Persönlichkeiten dazu ein, über die Frage der Vermittlung von Kunst nachzudenken. Mit der Ausstellung als Träger, erarbeiten sie ein Projekt - von Kunstwerken, Konferenzen, Treffpunkten,... - mit dem Ziel, eine Verbindung zwischen dem Publikum und den vorgestellten Kunstwerken zu entwickeln.*

INFORMATIONS PRATIQUES PRACTICAL INFORMATION PRAKTISCHE INFORMATIONEN

La Kunsthalle Mulhouse
Centre d'art contemporain
La Fonderie



16, rue de la Fonderie
68093 Mulhouse Cedex
Tél. +33 (0)3 69 77 66 47
kunsthalle@mulhouse.fr
www.kunsthallemulhouse.com

→ **Heures d'ouverture en période d'exposition**
Du mercredi au vendredi ⌚ 12:00 – 18:00
Le samedi et dimanche ⌚ 14:00 – 18:00
Nocturne le jeudi jusqu'à 20:00 (sauf juillet et août)
Fermé les lundis et mardis
Entrée libre

→ **Opening hours during exhibitions:**
From Wednesday to Friday 12 – 6 pm
Saturday and Sunday 2 – 6 pm
Until 8 pm Thursdays (except July and August)
Closed Monday and Tuesday
Free entry

→ **Öffnungszeiten zu Ausstellungszeiten:**
Von Mittwoch bis Freitag 12 – 18 Uhr
Samstag und Sonntag 14 – 18 Uhr
Langer Donnerstag bis 20 Uhr (ausser Juli und August)
Montags und dienstags geschlossen
Freier Eintritt



Crédit photos : La Kunsthalle, Dorian Rollin, Philip Anstett / Conception médiapop + starlight